

На правах рукописи



РОГАЛЁВА Елена Ивановна

**СОВРЕМЕННАЯ УЧЕБНАЯ ФРАЗЕОГРАФИЯ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И КОНСТРУИРОВАНИЕ
СЛОВАРЕЙ**

Специальность 10.02.01 — русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
доктора филологических наук

Великий Новгород – 2014

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Псковский государственный университет»

Официальные оппоненты: **ЩУКИНА Дарья Алексеевна**,
доктор филологических наук, профессор,
ФГБОУ ВПО «Национальный минерально-сырьевой университет «Горный»,
зав. кафедрой русского языка и литературы

СУПРУН Василий Иванович,
доктор филологических наук, профессор,
ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»,
профессор кафедры общего и славяно-русского языкознания

СИДОРЕНКО Константин Павлович,
доктор филологических наук, профессор
ФГБОУ ВПО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»,
профессор кафедры русского языка
филологического факультета

Ведущая организация: **ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет»**

Защита состоится «24» октября 2014 г. в «12» часов на заседании диссертационного совета Д 212.168.09 в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого» по адресу: 173014, Великий Новгород, Антоново, филологический факультет, ауд. 1208.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого и на сайте <http://www.novsu.ru>, с авторефератом диссертации – на сайте <http://www.vak2.ed.gov.ru>

Автореферат разослан «_____» _____ 2014 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент



В.И. Макаров

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Отечественная учебная фразеография располагает солидной теоретической базой, разработанной в рамках общей фразеографии (работы А.М. Бабкина, В.П. Жукова, А.В. Жукова, А.В. Кунина, А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко, А.И. Молоткова, Ю.П. Солодуба, В.Н. Телии, М.И. Умарходжаева, А.М. Чепасовой, С.Г. Шулежковой и др.) и учебной лексикографии (В.П. Берков, В.Г. Гак, П.Н. Денисов, В.В. Дубичинский, Т.В. Жеребило, В.А. Козырев, В.В. Морковкин, Л.А. Новиков, А.Н. Тихонов, В.Д. Черняк и др.).

Не столь многочисленные исследования в сфере учебной фразеографии затрагивают проблемы структурирования и содержания словарной статьи (Ю.А. Ермолаева), отбора и семантизации фразеологизмов в учебном лингвострановедческом словаре (В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин), репрезентации русской фразеологии в учебном двуязычном словаре (Т.А. Бушуй; А.Е. Салман), создания комплексного учебного фразеологического словаря для учащихся средней школы (Е.В. Андропова), выявления лингводидактических принципов составления учебного фразеологического словаря для детей (Н.В. Баско), фразеографирования картины мира в художественных текстах для младших школьников (Е.Е. Петренко), лексикографического описания фразеологических единиц (ФЕ) в словарях детской речи (Ю.В. Бестугина).

Однако до сих пор отсутствует целостная концепция учебного фразеологического словаря – антропоориентированного, культурно-познавательного и обучающего коммуникации. Остается неразработанной теоретическая проблематика и технологические аспекты словарной репрезентации фразеологии детям младшего школьного возраста. Этим в значительной степени обусловлены многочисленные недочеты и откровенные неудачи авторов детских фразеологических словарей, отступающих от принципов научной достоверности, доступности, коммуникативной направленности словаря. При таком положении дел становится очевидной необходимость разработки концепции детского фразеологического словаря, соответствующего принципам антропоцентрической лексикографии и учитывающего особенности фенотипа современного ребенка. Таким образом, **актуальность** данного диссертационного исследования определяется установкой современной лексикографии на антропоцентрическое описание лексики и фразеологии, создание словарей активного типа с применением инновационных технологий, превращающих словари в интерактивные справочные пособия, необходимостью обеспечения инновационным фразеографическим продуктом особой категории адресата – детей младшего школьного возраста, для которых данный словарь станет не только первой учебной репрезентацией русской фразеологии, но и окном в мир русской культуры. Данное исследование выполнено в рамках дискурсивного подхода в учебной лексикографии, позволяющего реализовать принцип инте-

рактивности при структурировании словарной статьи, в полной мере учесть фактор адресата и тем самым оптимизировать восприятие словарного текста, что представляется одной из первоочередных задач учебной лексикографии и подтверждает актуальность избранной темы.

Научная новизна исследования состоит в разработке теоретических основ и технологии конструирования инновационного учебного фразеологического словаря, сочетающего принципы традиционного словарного описания фразеологии и интерактивного диалога автора с читателем. Результатом такого конструирования становится интерактивный гипертекст, приближающий традиционный словарь книгопечатного типа к автоматизированному словарю, электронному словарному пособию и обучающей компьютерной игре, что в полной мере соответствует пользовательскому запросу и позволяет читателю освоить фразеологизм комплексно, как знак языка и культуры, в единстве его семантико-грамматических свойств и особенностей речевой реализации.

Объект исследования – учебный фразеологический словарь как антропоориентированный лексикографический продукт.

Предмет исследования – теоретические основы конструирования интерактивных учебных фразеологических словарей, приемы параметризации материала в словарях данного типа.

Гипотеза исследования: Конструирование учебного фразеологического словаря как интерактивного гипертекста в рамках антропоцентрического подхода обеспечивает научную достоверность, доступность и полноту репрезентации функционально-семантических свойств фразеологизмов, их этнокультурной специфики и процессов фразеомообразования.

Цель исследования заключается в разработке теоретических основ конструирования интерактивных учебных фразеологических словарей, создании системы лексикографических приемов параметризации материала в словарях данного типа.

Для достижения поставленной цели и верификации гипотезы в ходе исследования решались следующие **задачи**:

1) выявить тенденции в сфере отечественной учебной фразеологии и перспективы инновационной репрезентации идиом в рамках антропоцентрического подхода;

2) разработать принципы конструирования комплексного интерактивного учебного фразеологического словаря как новой формы словарной репрезентации фразеологизма;

3) обосновать концепцию словарного комплекса «Фразеология для детей»;

4) обосновать целесообразность использования дискурсивного подхода к конструированию словарной статьи;

5) разработать модель коммуникативно ориентированной грамматической параметризации ФЕ с учетом фактора адресата словаря;

6) разработать систему контекстуально-метаязыковой репрезентации фразеологического значения, речевых смыслов и культурного фона фразеологизма;

7) выявить возможности использования речевой тактики этимологического парафразирования как способа моделирования процесса фразеомобразования в условиях учебной коммуникации, обосновать конфигуративную структуру словарной этимологической парафразы, разработать систему текстоорганизующих приемов создания ее интерактивности;

8) раскрыть потенциал алгоритмизации этимологического комментирования ФЕ, соотнеся коммуникативные ходы этимологического парафразирования с конкретными тропеическими механизмами фразеомобразования и этнокультурной спецификой образности;

9) выявить оптимальные приемы использования родного языка адресата при ориентации словаря на иноязычного пользователя;

10) показать преимущества предлагаемой концепции конструирования учебных фразеологических словарей в сопоставлении с материалами отечественных фразеографических изданий 2000-2014 гг.

11) реализовать разработанную фразеографическую концепцию в серии учебных фразеологических словарей.

Материалом исследования послужили 20140 словарных статей 37 учебных фразеологических словарей русского языка, материалы 20 академических толковых (в том числе двуязычных), историко-этимологических, терминологических, диалектных и других фразеологических словарей (1978-2013 г.).

Фразеологический материал для исследования (450 ФЕ в 3700 употреблений) был извлечен методом сплошной выборки из учебников русского языка и литературного чтения для начальной школы по 6 основным учебным программам. Источником материала стали также записи детской речи (2001-2013 г.) из авторской картотеки.

Теоретико-методологическую базу исследования составили положения, сформулированные в трудах

- по теории фразеологии (Н.Ф. Алефиренко, В.Л. Архангельский, А.М. Бабкин, В.В. Виноградов, С.Г. Гаврин, Ю.А. Гвоздарев, В.П. Жуков, А.В. Жуков, М.М. Копыленко, А.В. Кунин, Б.А. Ларин, А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко, А.И. Молотков, Р.Н. Попов, З.Д. Попова, Л.И. Ройзензон, В.Н. Телия, Н.М. Шанский, А.М. Эмирова и др.);

- лексикографии и фразеографии (А.М. Бабкин, С.Г. Бархударов, В.П. Берков, А.М. Бушуй, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, П.Н. Денисов, Ю.Н. Караулов, Х. Касарес, В.А. Козырев, В.М. Мокиенко, В.В. Морковкин, Л.А. Новиков, С.И. Ожегов, Ф.П. Сороколетов, В.И. Супрун, М.И. Умарходжаев, А.И. Федоров, Ф.П. Филин, Л.В. Щерба и др.);

- лингвокультурологии (Н.Ф. Алефиренко, Е.М. Верещагин, С.Г. Воркачев, В.В. Воробьев, Е.И. Зиновьева, В.И. Карасик, М.Л. Ковшова,

В.В. Колесов, В.Г. Костомаров, В.В. Красных, В.А. Маслова, В.И. Постовалова, Ю.Е. Прохоров, Л.Б. Савенкова, В.Н. Телия, А.Т. Хроленко, Е.С. Яковлева и др.);

- в историко-этимологических исследованиях (В.В. Виноградов, В.В. Иванов, В.М. Мокиенко, Ю.В. Откупщиков, Л.И. Скворцов, В.И. Супрун, Н.И. Толстой, В.Н. Топоров, О.Н. Трубачев, Л.В. Успенский, П.Я. Черных, Н.М. Шанский и др.);

- в когнитивно-дискурсивных исследованиях (Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, Н.Н. Болдырев, К.И. Декатова, А.А. Залевская, Л.Г. Золотых, Г.В. Колшанский, Е.С. Кубрякова, М.В. Пименова, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, И.А. Стернин, Р.М. Фрумкина, Л.А. Шестак, Т.В. Шмелева, Д.А. Щукина и др.);

- в лингвистических и психолингвистических исследованиях детской речи (А.Н. Гвоздев, Н.И. Жинкин, Е.И. Исенина, А.А. Леонтьев, Ж. Пиаже, Е.Ю. Протасова, В.К. Харченко, С.Н. Цейтлин и др.).

Методы исследования. Для реализации авторской концепции словарной репрезентации фразеологии был разработан лексикографический метод дискурсивного гипертекстового конструирования с использованием тактики этимологического парафразирования, включающей более 40 собственно этимологизирующих и текстоорганизующих приемов.

Кроме того, в ходе исследования использовался описательный метод, приемы лингвокультурологического анализа и семантической идентификации ФЕ, приемы межъязыкового сопоставления, методика структурно-семантического моделирования.

Научная достоверность результатов исследования обеспечивается его теоретической и методологической базой, объемом проанализированного языкового материала, применением современных методов лингвистического исследования и подтверждается успешной апробацией результатов работы.

Теоретическая значимость исследования состоит в обосновании концепции инновационного антропоориентированного учебного словаря, представляющего собой интерактивный гипертекст, пополнении теоретического фонда учебной лексикографии положениями о принципах структурирования словарной статьи и каждой ее зоны с позиций дискурсивного подхода (положения о системе контекстуально-метаязыковой репрезентации фразеологического значения, речевых смыслов и культурного фона фразеологизма, о принципах использования речевой тактики этимологического парафразирования как способа моделирования процесса фразеомообразования в условиях учебной коммуникации, о конфигуративной структуре словарной этимологической парафразы). Представленная в работе концепция послужит теоретической базой для дальнейших антропоориентированных исследований и практических разработок в сфере учебной фразеологии. Предлагаемый лексикографический метод дискурсивного

гипертекстового конструирования может использоваться и применительно к материалу русских паремий, в частности, пословиц.

Практическая значимость исследования, помимо использования его результатов составителями словарей, заключается в возможности обращения к данным материалам в практике преподавания лингвистических дисциплин в вузе, русского языка в школе. Успешная апробация и внедрение словарных материалов в зарубежных странах подтверждают практическую значимость работы и в плане русского языка как иностранного.

Положения, выносимые на защиту:

1. Инновационный учебный фразеологический словарь, разработанный в рамках антропоцентрического подхода, комплексно репрезентирует фразеологизм и представляет собой интерактивный гипертекст, который является новой формой словарного описания фразеологизмов.

2. Интерактивность словаря в бумажном формате обеспечивается диалогизацией метатекста, гармонизирующего диалог автора с читателем, гипертекстовой организацией макро- и микроструктуры словаря, использованием игровых приемов конструирования лексикографического текста, приближением его к интерактивной компьютерной игре с несколькими уровнями освоения фразеологизма, которым соответствуют параметрические зоны словарной статьи.

3. Особенностью грамматической параметризации ФЕ в учебном словаре интерактивного типа является ее парцеллированный характер, отказ от традиционных грамматических помет в силу возрастных особенностей и уровня языковой подготовки адресата и использование специальных комментариев-сигналов (в том числе скрытых в тексте заданий), цель которых – обратить внимание читателя на определенные особенности функционирования ФЕ и таким образом ввести очередной квант коммуникативно значимой грамматической информации, касающейся объема морфологической парадигмы ФЕ, стабильности/ нестабильности порядка следования компонентов, синтаксической позиции оборота и т.п.

4. При соблюдении принципа семантической достаточности толкования в детских словарях могут не эксплицироваться некоторые периферийные семы фразеологического значения. При этом в дефиницию ФЕ выносятся наиболее регулярные современные речевые смыслы (коммуникативно-прагматические варианты ФЕ), действующие на уровне оттенков значения, которые подтверждаются иллюстративными контекстами. В контекстах конкретизируется объект фразеологической номинации и ситуативные характеристики фразеологизма, определяющие его денотативный диапазон, раскрываются оценочные смыслы. Иллюстрации строятся так, что фразеологизмы выступают здесь исключительно в сильной контекстуальной позиции. В целом функционально-семантическая параметризация ФЕ приобретает контекстуально-метаязыковой характер.

5. Дискурсивный подход к конструированию словарной статьи позволяет использовать речевую тактику этимологического парафразирования, посредством которой на базе научной версии происхождения фразеологизма конструируются вторичные тексты, интерпретирующие этимологическую версию применительно к условиям учебной коммуникации. Такая этимологическая парафраза является лексикографической моделью процесса фразеомообразования. Речевая тактика этимологической парафразы реализуется в системе коммуникативных ходов парафразирования (интерпретационных, или собственно этимологизирующих, и текстоорганизующих) – специальных приемов репрезентации процесса фразеомообразования адресату словаря.

6. Интерпретационные, или собственно этимологизирующие приемы парафразирования закреплены за определенным тропеическим типом ФЕ. Таким образом, этимологическая репрезентация ФЕ алгоритмируется, алгоритмы строятся с учетом конкретных механизмов фразеомообразования и этнокультурной специфики образности (с этой целью ФЕ в процессе конструирования словаря ФЕ объединяются в тропеические блоки – компаративный, метафорический, контигуальный, парадоксальный и усиительно-увеличительный).

7. Текстоорганизующие приемы этимологической парафразы подразделяются на диалогообразующие (диалог «автор-адресат») и сюжетно-композиционные. За счет первых в этимологическом интерактивном гипертексте реализуются категории субъектности и адресованности, за счет вторых – игровое начало парафразы. С этой же целью в рамках этимологического парафразирования широко используются различные приемы интертекстуализации.

8. Результатом дискурсивного гипертекстового конструирования является интерактивный этимологический учебный текст, складывающийся из этимологических конфигураций разных уровней. Для учебного толково-этимологического или комплексного фразеологического словаря оптимальной является двухуровневая конфигуративная структура этимологической парафразы. (Конфигурации нумеруются в соответствии с этапами технологии конструирования этимологического гипертекста). В учебных фразеологических словарях других типов этимологический параметр может быть представлен конфигурацией 1-го уровня - своеобразным этимологическим резюме или конфигурацией 2 уровня – пространственным парафрастическим изложением этимологической версии.

9. Обращение к родному языку адресата в учебном фразеологическом словаре, ориентированном на иноязычного пользователя, реализуется в заголовочной зоне словарной статьи (буквальный перевод прототипа ФЕ, дефиниции и коммуникативно-прагматического комментария), эквивалентизация ФЕ осуществляется с указанием степени эквивалентности. Этимологическая конфигурация 1-го уровня также дается в двуязычном вариан-

те. Элементы открытого сопоставления ФЕ двух языков в рамках конфигурации-2 позволяют подчеркнуть образную специфику русского фразеологизма.

Апробация и внедрение результатов исследования. Диссертация обсуждена на заседании кафедры теории и методики гуманитарного образования ПсковГУ 28 марта 2014 г. Основные результаты научного исследования изложены в докладах и сообщениях

- **на международных научных конференциях и симпозиумах:** «Словарное наследие В.П. Жукова и пути развития русской и общей лексикографии» (Великий Новгород, 2004); «Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России». I Конгресс Российского общества преподавателей русского языка и литературы (Санкт-Петербург, 2008); «Начальное языковое образование в современном обществе» (Санкт-Петербург, 2008); «Фразеологизм в тексте и текст во фразеологизме». Четвертые Жуковские чтения (Великий Новгород, 2009); «Социальные варианты языка» (Нижний Новгород, 2009); «Методология и методика формирования научных понятий у учащихся школ и студентов вузов» (Челябинск, 2009); «Русский язык: проблемы функционирования и методики преподавания на современном этапе» (Пенза, 2009); «Новые направления в изучении лексикологии, словообразования и грамматики начала XXI века» (Самара, 2009); «Проблемы образования в современной России и на постсоветском пространстве» (Пенза, 2009); «Диалог культур – культура диалога» (Кострома, 2009); «Стратегии исследования языковых единиц» (Тверь, 2009); «Континуальность и дискретность в языке и речи» (Краснодар, 2009); «Компетентностный подход в интеллектуально-развивающем образовательном пространстве региона». Вторые Лозинские чтения (Псков, 2009); «Национально-культурный компонент в тексте и в языке» (Минск, 2009); «Актуальные проблемы лингвистического образования» (Самара, 2009); «Язык и межкультурная коммуникация» (Великий Новгород, 2009); «Русский язык в современном мире: константы и динамика» (Волгоград, 2009); «Родной язык: проблемы теории и практики преподавания» (Борисоглебск, 2009); «Актуальные проблемы современного языкознания: основные тенденции и перспективы развития» (Караганда, 2009); «Вопросы современной филологии и методики обучения языкам в вузе и школе» (Пенза, 2010); «Стратегии исследования языковых единиц» (Тверь, 2010); «Подготовка учителя начальных классов: проблемы и перспективы» (Минск, 2009); «Фразеология, познание и культура» (Белгород, 2010); «Языковое образование в современном обществе» (Санкт-Петербург, 2010); «Русский язык и культура в пространстве Русского мира». II Конгресс Российского общества преподавателей русского языка и литературы (Санкт-Петербург, 2010); «Фразеология и языковая динамика» (Санкт-Петербург-Greifswald, 2011); «Литературная и диалектная фразеология». Пятые Жуковские чтения (Великий Новгород, 2011); «Компетент-

ностный подход в поликультурном образовательном пространстве». Третьи (Псков, 2011); «Русская речь в современных парадигмах лингвистики» (Псков, 2010); «Национально-культурный и когнитивный аспекты изучения единиц языковой номинации» (Кострома, 2012);

- **на российских научных конференциях:** «Эстетическое пространство детства и формирование культурного поля школьника» (Санкт-Петербург, 2008); «Младший школьник в образовательном пространстве». Герценовские чтения (Санкт-Петербург, 2009); «Слово. Словарь. Словесность» (Санкт-Петербург, 2008); «Система и среда: Язык. Человек. Общество» (Нижний Тагил, 2009); «Педагогический вуз и начальная школа на этапе построения новой модели образования: уроки прошлого, ресурсы настоящего, вызовы будущего» (Петрозаводск, 2009); «Традиции и инновации в системе начального образования: Современные образовательные технологии в начальной школе» (Череповец, 2009); «Слово. Словарь. Словесность: Текст словаря и контекст лексикографии» (Санкт-Петербург, 2009); «Русский язык в историко-лингвистическом и социокультурном поле» (Махачкала, 2010).

Разработанная лексикографическая концепция нашла практическое воплощение в учебном пособии словарного типа и 7 учебных фразеологических словарях, внедренных в школьную практику в России, Эстонии, Чехии, в 2 учебно-методических пособиях для студентов (ООП бакалавриата «Начальное образование»), используемых в ПсковГУ; материалы диссертации востребованы в практике преподавания дисциплин «Современный русский язык с практикумом», «Русский язык в полиэтнической аудитории», «История и культура России в языковом отображении», «Русская фразеология в лингвокультурологическом аспекте», «Современная русская лексикография», «Теории и технологии начального языкового образования», «Теории и технологии начального литературного образования» на факультете образовательных технологий и дизайна ПсковГУ (ООП бакалавриата «Начальное образование»; ООП магистратуры «Теория и методика обучения неродному языку (Русский язык как иностранный)», «Теория, технологии и менеджмент образования в 1-6 классах общеобразовательного учреждения».

По теме диссертации опубликовано 90 научных работ общим объемом (103, 38 п.л.), среди которых 17 научных статей, опубликованных в ведущих российских изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ для публикации основных положений докторских диссертаций, 7 учебных словарей (35,5 п.л.), 1 учебное и 2 учебно-методических пособия (общим объемом 7,5 п.л.), монография, главы коллективных монографий (общим объемом 34, 9 п.л.).

Структура работы. Диссертация состоит из Введения, трех глав, Заключения и Приложений. Общий объем диссертации – 544 страницы:

основной текст – 411 страниц, приложения – 133 страницы. В списке литературы 450 теоретических источников и 75 словарей.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность исследования, определяются его объект и предмет, цель и задачи, показана научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность исследования, представлена его теоретико-методологическая база, источники материала и методы исследования, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

Глава 1. «Современные тенденции, проблемы и перспективы учебной фразеологии» посвящена рассмотрению современных требований к учебному словарю и принципов антропоцентрической лексикографии, теоретических основ лексикографического дискурсивного гипертекстового конструирования, макро- и микроструктурирования учебного фразеологического словаря, проблем аспектной репрезентации ФЕ в рамках учебного словарного комплекса.

В данной главе показаны этапы становления учебной фразеологии как лексикографического направления и современные тенденции в данной сфере, которые определяются антропоцентрическим подходом к разработке языкового материала. В первую очередь, это предполагает учет фактора адресата, в том числе его пользовательского запроса, усиление лингвокультурологической составляющей словарной статьи, повышение ее информационной насыщенности за счет комплексной репрезентации материала, что особенно значимо для учебного словаря как средства формирования языковой личности члена современного информационного общества.

Тем не менее, как показано в диссертационном исследовании, фразеологические словари, адресованные детям младшего школьного возраста, не всегда строятся с учетом принципов антропоцентрической лексикографии и современных требований к учебным словарям: механический перенос словника и контекстов-иллюстраций из словарей для взрослых читателей в издание для детей нарушает принцип градуальности, стремление автора сделать словарь доступным и привлекательным для ребенка не всегда соответствует критерию научности, семантико-грамматические свойства фразеологизмов, их коммуникативно-прагматический потенциал раскрываются крайне непоследовательно.

При таком положении дел поиск новых технологических подходов к словарной разработке фразеологического материала привел к оформлению концепции учебного словаря, комплексно репрезентирующего ФЕ и представляющего собой интерактивный гипертекст, что является инновационной формой репрезентации фразеологизмов.

В отличие от инновационных лексикографических технологий, реализуемых при создании электронных словарей, метод дискурсивного ги-

пертекстового конструирования, представленный в диссертации, направлен на создание инновационного словарного продукта в бумажном формате, как того требует принцип учета фактора адресата (здоровьесберегающее ограничение времени пребывания ребенка за компьютером, замена компьютерных игр другим познавательным досугом). В соответствии с этим же принципом необходимо учитывать особенности типа памяти и типа восприятия информации современными детьми, все чаще имеющими дело с экранными интерактивными текстами (монитор компьютера, мобильный телефон). Отсюда – авторская установка на интерактивность словаря.

Технологическими приемами, обеспечивающими интерактивность книгопечатного словарного издания, стали: диалогизация фразеографического текста (персонификация автора, обращенность к читателю, постановка читателя в позицию активного исследователя, соавтора, возможность обратной связи с авторами по электронной почте); использование метатекста, гармонизирующего диалог с читателем, как на уровне макроструктуры словаря (предисловие, сноски и др.), так и в рамках каждой из параметрических зон словарной статьи (от лаконичных пояснений до развернутых комментариев); гипертекстовое структурирование словаря (использование системы отсылок и переходов между отдельными словарными статьями, отраженными в них фразеологизмами и культурными реалиями) и каждой словарной статьи (отсылки читателя к текстам художественной литературы и русского фольклора, к тем или иным разделам учебных предметов начальной школы и др. с целью извлечения необходимой информации); использование игровых приемов конструирования лексикографического текста, в частности, придания ему характера близкой детям интерактивной компьютерной игры с «прохождением» разных уровней освоения фразеологизма и возможностью создания индивидуального маршрута для знакомства с русской фразеологией и русской культурой.

Концепция интерактивной гипертекстовой репрезентации ФЕ реализуется в комплексном учебном фразеологическом словаре. Его макроструктура включает предисловие, обращенное к читателям и открывающее диалог «автор – адресат», словарные статьи, алфавитный указатель, облегчающий читателю поиск словарной статьи (особенно - при стержневом расположении материала), список источников, подтверждающий научную достоверность словарного текста и открывающий для читателя возможность расширения фразеологического кругозора.

Структура статьи комплексного интерактивного учебного фразеологического словаря складывается из традиционных для лексикографии параметрических зон, а также новых компонентов, введенных с учетом новых задач учебной репрезентации фразеологизма: 1/ заголовочная зона, выделенная рамкой и объединяющая несколько лексикографических параметров: фразеологизм-вокабулу с его вариантами и указанием синтаксиче-

ской валентности, дефиницию, эмотивно-оценочные и функционально-коммуникативные комментарии; 2/ историко-этимологический комментарий в виде текста-исследования, представленный рубрикой «Справочная фразеологическая служба»; 3/ текст-резюме о развитии фразеологического значения; 4/ специально сконструированные или отобранные из литературных источников иллюстрации для распознавания фразеологизма в тексте (рубрика под названием «Фразеологический наблюдательный пункт»); 5/ тексты-задания с учебными речевыми ситуациями («Речевая рубрика»); 6/ приложения, образующие рубрику «Фразеологическая переменка» (сюда включены «Минутка здоровья», «Творческая мастерская», «Детский фольклор», «Смехотерапия»).

Отличительной чертой микроструктуры словаря является сопряжение данных параметрических зон с этапами процесса усвоения фразеологизма (первичное ознакомление с фразеологизмом; осмысление механизма образования ФЕ и формирования его этнокультурного фона; закрепление историко-этимологического материала; ознакомление с особенностями функционирования ФЕ в практике речевого общения (на уровне наблюдения); активизация фразеологизма, введение его в практику речевого общения; активное использование фразеологизма в речи).

Механизм целенаправленного воздействия на адресата-ребенка осуществляется в соответствии с авторской установкой на поддержание у адресата положительной мотивации к изучению фразеологии. Успех адекватного восприятия комплексной репрезентации фразеологизма обеспечивается за счет соблюдения последовательности, этапности «прохождения» ребенком уровней-рубрик и включения «скрытых подсказок» в каждую словарную статью. Система практико-ориентированных речевых ситуаций употребления ФЕ способствует формированию фразеологической компетенции младшего школьника.

Многоаспектная репрезентация фразеологизма может быть реализована и комплексом учебных фразеологических словарей («Фразеология для детей»), включающем толково-этимологический словарь, фразеологический словарь-практикум, фразеологический словарь в рассказах. Концепция данного комплекса, представленная в диссертации, предполагает распределение по данным словарям фразеографических параметров комплексной словарной статьи с усилением акцента на тех или иных существенных для данного аспекта параметризации свойствах ФЕ. Так, цель толково-этимологического учебного словаря – раскрыть механизм фразеологического образования конкретной ФЕ, обеспечить осмысление школьником становления фразеологического значения, его этнокультурного фона. Задача фразеологического словаря в рассказах, как и иллюстративной рубрики в комплексном словаре, – показать особенности функционирования ФЕ в тексте, его семантико-грамматические свойства (при этом у адресата словаря - ребенка развиваются рецептивные навыки владения фразеологическим мате-

риалом). Цель фразеологического словаря-практикума - раскрыть коммуникативно-прагматический потенциал ФЕ, обеспечить освоение фразеологизма ребенком в плане восприятия и при продуцировании речи.

Согласно представленной в диссертации лексикографической концепции, параметризация ФЕ в заголовочной зоне словарной статьи комплексного учебного фразеологического словаря и каждого из «аспектных» словарей, входящих в комплекс «Фразеология для детей», строится единообразно:

ТЁРТЫЙ КАЛАЧ

Опытный, бывалый человек, который не даст себя обмануть и всегда найдет выход из трудного положения.

Употребляется в разговорной речи.

Говорится шутливо или неодобрительно.

Обязательным для каждого типа словаря является и этимологический параметр, разработанный с различной степенью полноты. Таким образом, помимо основной цели – определенного аспекта репрезентации ФЕ, каждый словарь представляет читателю блок основной информации о фразеологизме. Это особенно важно в том случае, если словари единого фразеологического комплекса разрабатываются на разном фразеологическом материале, что представляется целесообразным с лингвометодической точки зрения.

Комплексный учебный фразеологический словарь и каждый из словарей комплекса «Фразеология для детей» может быть снабжен комментариями на иностранном языке.

В Главе 2. «Функционально-семантическая параметризация фразеологизма в коммуникативно ориентированном учебном словаре» рассматриваются проблемы определения базовой фразеоформы в морфологической парадигме фразеологизма и отражения фразеологической вариантности в заголовке словарной статьи, показана специфика грамматической параметризации ФЕ и контекстуально-метаязыковой репрезентации фразеологического значения. На фоне результатов анализа указанных параметров в отечественных фразеографических источниках представлена авторская концепция семантико-грамматической параметризации ФЕ, согласно которой, фразеологизм-вокабула в учебном словаре, адресованном младшему школьнику, должен отражать наиболее представленные в современной разговорной речи и произведениях детской литературы лексические варианты компонентов ФЕ (*вертеться (крутиться) как белка в колесе, как (будто, словно, точно) по шучьему веленью, смотреть (глядеть) со своей колокольни* и т.п.), однако в иллюстративные контексты и задания помимо основных включаются и некоторые другие варианты ФЕ, с тем чтобы, идентифицируя фразеологизм по контексту, адресат осваивал на уровне восприятия возможности его варьирования, релевантные для современной речевой коммуникации.

Согласно авторской лексикографической концепции, грамматическая параметризация ФЕ различных структурных типов и частеречной соотношенности затрагивает морфологический уровень организации фразеологизма и его синтаксические характеристики. В заголовке на входе в словарную статью показаны возможности видообразования глагольных компонентов ФЕ (*Заваривать/ заварить кашу; Гнаться/ погнаться за двумя зайцами* и т.п.). Включенные в статью контексты иллюстрируют и другие факты формообразования и словоизменения внутри фразеологизма. Заголовок статьи отражает и синтаксическую валентность ФЕ различных типов (*Выводить/ вывести на чистую воду (кого); (кому) Хоть кол на голове теши*), которая также подтверждается в иллюстративной части. Так в учебном словаре активного типа задается конкретная модель сочетаемости ФЕ, которая реализуется в современной речи.

При разработке модели коммуникативно ориентированной грамматической параметризации ФЕ была доказана целесообразность парцелированной подачи грамматической информации и обоснован отказ от традиционных грамматических помет в силу возрастных особенностей и уровня языковой подготовки адресата. Дискурсивный подход к организации словарной статьи позволил в различных модулях ее параметрических зон использовать специальные грамматические комментарии-сигналы (в том числе скрытые в тексте заданий), цель которых – минуя терминологические формулировки, обратить внимание читателя на определенные особенности функционирования ФЕ и таким образом ввести очередной квант грамматической информации, касающейся:

а) объема морфологической парадигмы ФЕ: возможностей образования видо-временных форм, реализации категорий лица, числа, рода в системе этих форм: - ... *Подчеркни фразеологизм **заморить червячка** в тексте, и ты увидишь, как свободно изменяется в его составе глагол **заморить**: заморю, заморил, заморит и др.* (статья «Заморить червячка»). ... *А сейчас у тебя есть возможность проверить, хорошо ли ты знаешь, в каких ситуациях употребляется фразеологизм **как в воду глядел**. Эти ситуации тебе и нужно достроить, заполняя пропуски в тексте. При этом смело можешь в зависимости от ситуации изменять форму глагола в составе нашего оборота: **глядел, глядела, глядели** (статья «Как в воду глядел»); ... *Когда будешь выполнять это задание, помни, что наш фразеологизм может относиться не только к мужчинам, и не только к одному человеку. Так что в своих историях можешь использовать и такие формы: **мало каши ела, мало каши ели** (словарная статья «Мало каши ел»); частотности определенной (в данном случае - деепричастной) формы фразеологизма: - ... *Читая эту словарную статью, ты, конечно, заметил, в какой форме особенно часто используется в речи наш фразеологизм? Правильно, в форме **не откладывая в долгий ящик**. Так его в основном и употребляли наши герои. Вот и ты, не откладывая в долгий ящик, можешь начинать***

активно использовать этот фразеологизм ... (статья «Откладывать/ отложить в долгий ящик») или преимущественного употребления ФЕ в форме повелительного наклонения: ... *Обрати внимание, что фразеологизм мотать/намотать на ус часто употребляется в форме пожелания, совета (статья «Мотать/ намотать на ус»)*.

б) стабильности/ нестабильности порядка следования компонентов: ... *Ты, конечно, заметил, что слова в составе этого фразеологизма никогда не изменяются по форме и не меняют своего места (словарная статья «Без царя в голове»); ... Читая текст, подчеркивай слова, входящие в состав нашего фразеологизма, и ты заметишь, что они не всегда следуют друг за другом («Заморить червячка»)*. Микротексты с использованием такого «субъективного» порядка следования компонентов ФЕ, предполагающие особый интонационный рисунок соответствующих синтагм, предваряются комплексным прагматико-грамматическим комментарием, построенным с учетом возрастной специфики адресата словаря: *Обрати внимание: слова в составе фразеологизма могут меняться местами. В этих случаях текст становится более выразительным, более эмоциональным, а слово, «перескочившее» вперед особо выделяется интонацией.*

Таким образом, информация о грамматических свойствах ФЕ вводится системно и дозировано, в доступной форме, без нарушения принципа научной достоверности и коммуникативной направленности.

Дефиниция, в соответствии с коммуникативно-функциональной направленностью словаря, строится с учетом структурного типа, частеречной соотнесенности и синтаксической функции ФЕ. Тем не менее, в большинстве случаев описательные толкования превосходят фразеологизм по сложности синтаксической структуры, что обусловлено необходимостью точной передачи семного состава фразеологического значения: *вить веревки (из кого)* – ‘полностью подчинять кого-л. своей воле, заставлять поступать по своему желанию’, *за семь верст киселя хлебать* – ‘далеко идти или ехать за тем, что не стоит таких усилий’; *мотать/ намотать себе на ус (что)* – ‘запоминать то, что потом может понадобиться, пригодиться’ и т.п.

В диссертации представлены оптимальные для детского словаря структурно-семантические модели дефиниций именных, глагольных, адвербиальных ФЕ. Особое внимание уделено толкованию предметно-предикативных (глагольно-пропозициональных) фразеологизмов. Для них рекомендуется предикативная дефиниция, ориентированная на речевую реализацию ФЕ.

Обязательным элементом толкования является указание синтаксической валентности (сочетаемости) глагола, синонимичного фразеологизму. Таким образом, повышается степень структурно-синтаксического сближения дефиниции и определяемого фразеологизма, а также появляется еще одна возможность подчеркнуть особенности синтаксической валентности

фразеологизма на фоне глагольного управления синонимичных слов. В отдельных случаях схематическое указание синтаксической валентности конкретизируется с целью задать ограничение лексического окружения фразеологизма: *тянуть (разводить) канитель* - 'затягивать, замедлять дело'; *откладывает в долгий ящик (что-л.)* – 'откладывает на неопределенное время какое-л. дело'

Графическое оформление словарной статьи (расположение заголовочной единицы и ее толкования) позволяет проследить структурно-синтаксические особенности функционирования ФЕ, крайне важные для активизации оборота в речи адресата и стабильного корректного фразеологического употребления:

1/ совпадение синтаксической позиции (подлежащее, дополнение) субъектных распространителей ФЕ и субъектных компонентов толкования:

- *(кто)* БЕЛЕНА ОБЪЕЛСЯ
(кто-то) ведет себя как ненормальный, сумасшедший;
- *(у кого)* КОСАЯ САЖЕНЬ В ПЛЕЧАХ
(у кого-то) широкие плечи, крепкое, богатырское телосложение;

2/ совпадение синтаксической позиции объектных распространителей ФЕ и соответствующих компонентов толкования:

- *(с кем)* КАШИ НЕ СВАРИШЬ
(с кем-то) трудно договориться, сделать что-то вместе, сообща;

3/ несовпадение синтаксической позиции обязательных распространителей ФЕ и соответствующих компонентов толкования:

- *(кому)* ХОТЬ КОЛ НА ГОЛОВЕ ТЕШИ
(кто-то) очень упрям, делает все по-своему.

Объем информации, передаваемой толкованием, может варьироваться в зависимости от типа словаря и его адресации. Отсюда следует, что при соблюдении принципа семантической достаточности толкования в детских словарях могут не эксплицироваться некоторые периферийные семы фразеологического значения. Однако такие толкования, ориентированные на детское восприятие, обязательно отразят ядерные семы фразеологического значения.

Многозначность ФЕ, зафиксированная фразеологическими словарями, отражается и в репрезентируемом комплексном учебном словаре (или серии словарей). При разработке концепции ранговость значений ФЕ определялась их актуальностью для речевой практики, показателем чего была частотность употребления ФЕ в том или ином значении (по данным авторской картотеки) и представленность во фразеологических словарях:

ВВЕРХ ТОРМАШКАМИ

- Кувырком (покатиться, полететь, упав откуда-нибудь)
- Головой вниз (повиснуть, перевернуться)

Говорится шутливо.

Наиболее регулярные речевые смыслы (коммуникативно-прагматические варианты ФЕ), действующие на уровне оттенков значения, во всей серии учебных словарей выносятся в дефиницию, где объединяются союзом *или*, разделяются точкой с запятой или запятой и подтверждаются иллюстративными контекстами:

(где) КАК (БУДТО) МАМАЙ ПРОШЕЛ

Где-то царит беспорядок или опустошение.

Ср. в контекстах:

а/ о беспорядке - *В каком состоянии находится твое рабочее место? – Как Мамай прошел? Тогда все ясно.*

б/ об опустошении - *Оглянись хорошенько, что у нас в саду-то! Где же яблоки-то? Точно Мамай со своей силой прошел – много ль их осталось? (А.Н.Островский).*

Довольно часто в состав дефиниции включаются слова-интенсификаторы (обычно – наречия степени или прилагательные, отражающие высшую степень проявления признака), позволяющие подчеркнуть экспрессивность фразеологизма как одно из его категориальных свойств.

При отказе в серии детских словарей от традиционных помет в силу неподготовленности адресата к их восприятию, оценочный компонент фразеологической семантики может быть представлен в кратких коммуникативно-прагматических комментариях («говорится с неодобрением», «говорится с осуждением», в том числе с показателями регулярности «часто», «обычно» и т.п.), которые следуют за толкованием, а сами толкования, отражающие семный состав фразеологического значения, при необходимости должны содержать лексику оценочного характера.

Необходимо обратить внимание и на такую функционально-семантическую особенность ФЕ, как неоднозначность фразеологической оценочности. Такой оценочный синкретизм ФЕ находит отражение в зоне коммуникативно-прагматического комментария комбинацией основных оценочных смыслов, передаваемых фразеологизмом в речи: «говорится неодобрительно или шутливо» (напр., для фразеологизмов *как Мамай прошел, мало каши ел, третий калач* и др.); «говорится шутливо-одобрительно или неодобрительно» (напр., для фразеологизма *как с гуся вода*), а комментарии-сигналы, предваряющие иллюстративные контексты еще раз обращают внимание читателя на речевую реализацию оценочного потенциала. Нерегулярные ситуативно обусловленные коннотации фразеологизма акцентируются по ходу статьи в иллюстративном контексте или тексте задания, включающего коммуникативно-прагматический комментарий:

<...> *Обрати внимание: фразеологизм **играть в кошки-мышки** может выразить и одобрение в тех случаях, когда хитрость и обман*

помогают героям побеждать врагов, выходить из сложных ситуаций (далее следуют фрагменты из древнегреческих мифов, иллюстрирующие данный оценочный смысл фразеологизма).

<...> Читая текст об Александре Невском, ты, наверное, заметил, что фразеологизм **подложить свинью** может употребляться и одобрительно, ведь речь идет о военной хитрости, которая принесла победу великому князю.

Таким образом, функционально-семантическая параметризация ФЕ приобретает контекстуально-метаязыковой характер.

Контексты дают самое общее представление об объекте номинации (человек / предмет), внутри этого класса объект конкретизируется с учетом возрастных особенностей, общекультурного уровня и социального опыта адресата словаря. Конкретизацию получают и ситуативные характеристики фразеологизма, определяющие его денотативный диапазон. Так, фразеологизм *прийти к шапочному разбору* – ‘опоздать, прийти к самому концу чего-л.’ может быть применим к ситуации опоздания на какое-л. мероприятие (напр., в контекстах фразеологического словаря-практикума – на выставку собак, вручение подарков от спонсора, празднование Нового года, на бал), реже он отражает ситуацию неучастия в каком-л. трудовом процессе по причине опоздания, нарушение договоренности по той же причине и т.п. Употребление фразеологизма *моя хата с краю* показано в ситуациях отказа выполнить просьбу, неоказания помощи нуждающемуся в ней, невмешательства в ситуацию, когда нужно предотвратить ее нежелательное развитие и др.

Представление о денотативном диапазоне фразеологизма формируют и подборки микротекстов, объединяемых заданиями типа: ...*Проследи, как в тексте раскрывается содержание фразеологизма: как ведут себя люди без царя в голове?* (статья «Без царя в голове»), ... *Понаблюдай, как в тексте раскрывается значение фразеологизма: чем же занимаются люди, которые вертятся как белка в колесе?* (статья «Вертеться (крутиться) как белка в колесе»), ... *Удивительное мастерство и выдумку продемонстрировали герои видеосюжетов из передачи «Народный левша». Какие же их достижения характеризует фразеологизм подковать блоху в репортажах наших корреспондентов?* (статья «Подковать блоху»). Иногда такие задания предполагают более детальный анализ ситуации употребления фразеологизма и его коммуникативно-прагматического потенциала: ... *Прочитай праздничные диалоги и сделай вывод, на какие же пожелания и почему сказочные герои отвечают фразеологизмом типун тебе (вам) на язык. Что не понравилось им в текстах поздравлений?* (статья «Типун тебе (вам) на язык»).

Формат гипертекстового интерактивного фразеологического словаря позволяет более полно, чем в имеющихся отечественных учебных словарях, отразить особенности речевой реализации фразеологического значе-

ния в самых разных условиях текстового окружения ФЕ, или фразеологического контекста: внутрифразового (описательно-определяющего, описательно-конкретизирующего, идентифицирующего – синонимического и антонимического), фразового (по В.Т.Бондаренко), когда ФЕ выступает в роли самостоятельной реплики диалога, и сверхфразового, представленного сложным синтаксическим целым (ССЦ), включающим фразеологизм.

Конкретизирующие иллюстративные контексты в объеме ССЦ в занимательной форме представляют в учебном словаре одну из референтных ситуаций, к которой применим фразеологизм, с достаточной для его идентификации полнотой. При этом фразеологизм задается инициальной автосемантической фразой ССЦ, за которой следует развертывание ситуации употребления оборота. В этом же типе фразеологического контекста ФЕ может выступать и в заключительной, резюмирующей фразе, к которой читателя подводит предшествующее описание ситуации.

Возможно и лингводидактическое развертывание фразеологической семантики в рамках ССЦ, когда, обращаясь к читателю в интерактивном задании, автор переносит его в плоскость языковой теории, возвращая к дефиниции фразеологизма: ... *Спасибо, ты поработал на славу. А сейчас самое время – реально заморить червячка. Если ты запомнил значение этого фразеологизма, то понимаешь, что мы с тобой не будем плотно завтракать, обедать или ужинать, а просто слегка перекусим бутербродами, чтобы смягчить чувство голода* (словарная статья «Заморить червячка»); ... *Возьми маленькое зеркальце и подойди к окну. Посмотришь в зеркальце,образи на лице растерянность, недоумение, непонимание, то есть проиллюстрируй значение фразеологизма смотреть как баран на новые ворота* (статья «Смотреть как баран на новые ворота»).

Несмотря на то, что исследования фразеологического контекста обычно ограничиваются материалом от простого предложения до ССЦ, учебный словарь, построенным методом дискурсивного гипертекстового моделирования, допускает использование иллюстративного сверхфразового контекста, представленного комбинацией ССЦ в рамках одного текста или комбинацией текстовых рубрик, последовательно раскрывающих значение фразеологизма, стоящего по отношению к такому «гиперконтексту» в препозиции, например, в роли заголовка: «Анекдоты про людей без царя в голове» (статья «Без царя в голове»), «Первые ласточки: наблюдения, изобретения, открытия, достижения» (статья «Первая ласточка») и др.

Все текстовые словарные иллюстрации, согласно представляемой концепции, построены так, что фразеологизмы выступают здесь в сильной контекстуальной позиции, т.е. контекст поддерживает основное значение ФЕ. В заключительных рубриках словаря («Минутка здоровья», «Творческая мастерская») значение фразеологизма намеренно не поддерживается контекстом, содержащим правила спортивных игр, советы кулинарам, рукодельницам и т.п.: в этих случаях препозитивным гиперконтекстом фра-

зеологизма можно считать весь текст словарной статьи. При нулевом речевом контексте в отдельных заданиях ситуация употребления ФЕ воссоздается графически – в рисунках, комиксах, фотографиях.

В Главе 3. **«Интерпретация процессов фразеоморфизма и культурологического потенциала фразеологизмов в учебном словаре»** раскрывается проблематика конструирования этимологической зоны словарной статьи.

В этой связи отмечается, что интерпретация процессов фразеоморфизма приобретает в учебной фразеологии особую значимость как способ репрезентации этнокультурно детерминированной образной номинации.

В ходе анализа отечественных фразеологических словарей выявлены следующие тенденции в сфере фразеологизации этимологии ФЕ:

- усложнение функций этимологического комментария: от указания источника происхождения фразеологизма – до раскрытия образного компонента фразеологического значения и конкретных механизмов фразеоморфизма;
- увеличение объема комментария: от коротких замечаний, выделенных в тексте статьи графическими средствами – до фразеологического гипертекста;
- расширение «охвата» материала: от этимологического комментирования отдельных фразеологизмов или их компонентов – к фразеологическим словарям разных типов с обязательным этимологическим параметром;
- трансферность этимологических разработок: от системных фразеологических и справочных лингвострановедческих словарей – к учебным фразеологическим словарям (этимологические разработки академических фразеологических словарей и лингвострановедческих справочников используются в качестве основных источников информации в учебной фразеологии).

К сожалению, в сфере учебных словарей для младших школьников нельзя не отметить тенденцию к некоторой фразеологической вольности в подаче этимологической информации (в словари попадают недостоверные этимологии, этимологические комментарии подменяются несоответствующими иллюстративными контекстами, метаязык этимологизации не рассчитан на детскую аудиторию и т.п.), что осложняет развитие учебной фразеологии и принижает ее до ранга «наивной».

Анализ жанровых особенностей этимологической справки и конкретных приемов этимологизации ФЕ в учебных словарях позволил выявить структурные и композиционные особенности этимологического комментария: включение в комментарий элементов лингвистического этимологического анализа и этимологизирующих иллюстративных контекстов, привлечение дополнительной культурологической информации, ис-

пользование элементов коммуникативной тактики «диалога с читателем» и др. Таким образом, в практической детской фразеологии наметилась алгоритмы (модели) этимологизации, касающиеся «внешней» стороны словарной разработки этимологии фразеологизма (способ подачи материала, его структурирование, включение дополнительной информации и т.д.).

Содержательная сторона этимологической репрезентации ФЕ также должна быть по возможности алгоритмизирована, а алгоритмы при этом могут строиться с учетом конкретных механизмов фразеологизации, основанных на метафорическом переосмыслении, метонимическом переносе, алогических лексико-семантических связях компонентов и др.

Как отмечается в диссертации, ключевым параметром этимологизации фразеологизма следует признать квалификацию фразеологического образа, что обусловлено языковым и этнокультурным феноменом фразеологической образности, эксплицирующей суть механизма фразеологизации. Реализовать эффективные приемы декодирования фразеологического образа и репрезентации механизма фразеологизации позволяет дискурсивный подход к конструированию словарной статьи и предлагаемая в диссертации лексикографическая модель этимологического парафразирования. При этом научная версия происхождения фразеологизма выступает в качестве текста-основы (первичного текста), на базе которого конструируются вторичные тексты, интерпретирующие этимологическую версию, адаптирующие ее к новым условиям учебной коммуникации в форме лексикографического дискурса. Этимологическое парафразирование носит метаязыковой характер и обеспечивает адекватную словарную репрезентацию историко-этимологической информации в учебном фразеологическом словаре. В этом смысле этимологическую парафразу можно квалифицировать как лексикографическую модель процесса фразеологизации.

Этимологическое парафразирование рассматривается в диссертации как речевая тактика интерактивного учебного дискурса. Эта речевая тактика реализуется в системе коммуникативных ходов *лексикографической этимологизации*, которые могут быть определены как приемы, используемые лексикографом в интерактивном дискурсе с целью репрезентации процесса фразеологизации адресату словаря.

Этимологизирующий лексикографический прием может состоять из нескольких лексикографических шагов – действий, направленных на решение конкретной промежуточной задачи при этимологизации ФЕ. При реализации одного лексикографического приема (или при одновременном использовании двух и более) образуется этимологический модуль.

Лексикографические приемы, или же коммуникативные ходы этимологизации, в диссертации подразделяются на интерпретационные (собственно этимологизирующие) и текстоорганизующие.

Первые – раскрывают непосредственно механизм фразеологизации, и в основном закреплены за определенным тропеическим типом ФЕ.

Таким образом, этимологическая репрезентация ФЕ в определенной степени алгоритмизируется. Для удобства алгоритмизации и описания алгоритмов фразеологический материал в диссертации объединен в 5 тропеических блоков, для которых характерны следующие типы фразеологического переосмысления: компаративный блок (сравнение, метаморфоза); метафорический блок (метафора, олицетворение); контигуальный блок (метонимия, синекдоха); усилительно-увеличительный блок (гипербола, литота); парадоксальный блок (метатеза, оксюморон, катахреза, плеоназм, тавтология, антитеза).

Со ссылкой на С.Г. Гаврина, В.Н.Телию, В.М.Мокиенко и других исследователей в диссертации отмечается, что семантические средства выразительности русской фразеологии находятся в сложных и многообразных отношениях между собой и образуют определенную, но не лишенную противоречий систему. Факты взаимодействия тропов в одной фразеологической единице требуют выделения основных и поддерживающих средств создания фразеологической образности. При этом описание поддерживающих тропов, задействованных в механизме образования фраземы, будет вплетаться в общую канву этимологического парафразирования, включаться в общую модель словарного описания основного тропа и являться одним из лексикографических шагов, направленных на решение конкретной этимологической задачи.

Реконструкция тропеических механизмов фразеомообразования средствами учебной лексикографии показала, что каждому тропеическому блоку свойственна своя фразеографическая специфика, состоящая в использовании специально разработанных интерпретационных приемов.

Описание материала каждого тропеического блока в диссертации предваряется обобщением результатов теоретических исследований данного способа тропеизации и анализом имеющихся его словарных интерпретаций. Напр., для метафорического блока приводятся релевантные для последующего этимологического парафразирования замечания об узком и широком понимании метафоры, рассматриваются модели «расшифровки» метафоры посредством актуализации «модуса фиктивности» и классификации признаков, мотивирующих метафорический перенос наименования, представлены разработанные в отечественной лексикографии модели декодирования метафоры.

Для этимологизации ФЕ метафорического блока в гипертекстовом интерактивном учебном словаре предлагается использовать такие приемы, как «экспликация сходства (с учетом мотивирующего признака и направления метафоризации)» и «восстановление сравнения». Эти конкретные лексикографические приемы также получают теоретическое обоснование. Напр., прием «восстановления сравнения» сопровождается обзором точек зрения на логико-семантическое соотношение метафоры и сравнения, их ассоциативно-образный потенциал. Обосновывается отнесение метафори-

ческих и компаративных ФЕ к разным тропеическим блокам в силу различия операций взаимодействия (сопоставления и совмещения) сем при фразеологизации. В то же время показана целесообразность описания метафоры посредством приема «**восстановления сравнения**» с учетом компаративного характера зарождения метафорического фразеологического образа. Приводятся текстовые маркеры данного приема: *заложено сравнение, основан(о) на сравнении, построен(о) на сравнении*:

- «заложено сравнение»:

<...> *Выражение **тянуть канитель** связано с процессом изготовления золотых и серебряных нитей – очень длительным однообразным. Из раскалённого металла щипцами очень долго и осторожно вытягивали тонкую проволоку, которая называлась канителью. Здесь и **заложено сравнение** с этим длительным процессом любого затягивания, замедления дела <...>*

Прием «**экспликации сходства**», на основании которого осуществляется метафорический перенос, предполагает использование в тексте парафразы этимологического маркера «основано (основанное) на сходстве», непосредственно указывающего на тип переноса и отсылающего к мотивирующему признаку, например, в таких случаях, когда:

- признаком, мотивирующим перенос наименования, является сходство характера действий; направление метафоризации (по Г.Н.Скляревской): человек → человек (физическое состояние, поведение → поведение):

<...> *Происхождение фразеологизма **белены объелся** связано с очень ядовитым растением - беленой. Человек, который по ошибке съест ягоды, листья или корень белены, на какое-то время теряет рассудок – начинает бредить, буйствовать и нередко умирает. Отсюда и переносное значение выражения, **основанное на сходстве** характера действий человека, съевшего белену, и человека, который удивляет всех своим грубым или глупым поведением: **белены объелся (кто)** – о человеке, который ведет себя как ненормальный, безумный <...>;*

- признаком, мотивирующим перенос наименования, является сходство впечатлений; направление метафоризации – человек → человек (творческая деятельность → речевая деятельность, коммуникация):

<...> *Прямое значение выражения **заводить волынку** – «приводить в действие волынку», «начинать играть на волынке» – связано со старинным народным духовым музыкальным инструментом – волынкой, которая издаёт тягучие, медленные и однообразные звуки. Переносное значение выражения **заводить волынку** – «надоедливо, долго и скучно говорить об одном и том же» **основано на сходстве** впечатлений от слушания однообразных звуков волынки и слушания долгих, скучных разговоров какого-нибудь человека <...>;*

• признак, мотивирующий перенос наименования, – сходство характера действий; направление метафоризации – человек → человек (игровая деятельность → поведение):

*<...> Несколько веков назад, ситуация, в которой кто-то старался незаметно помешать, тайно и коварно навредить кому-либо, напоминала русскому человеку народную игру «в свинки», очень похожую на городки. Чтобы помешать игроку выиграть, соперники могли подложить неподходящую для удара чурку – «свинку». Постепенно появилось и переносное значение выражения, **основанное на сходстве** характера действий в игре и в поведении человека: **подложить свинью** - незаметно помешать, тайно и коварно навредить кому-то <...>.*

При этимологизации компаративных фразеологизмов, являющихся этнокультурно маркированным средством эталонизации окружающей действительности, могут эффективно использоваться такие лексикографические приемы, как «семантическое уравнивание», «обоснование выбора объекта сравнения», «приведение тропа к КАК-конструкции», «возведение в степень», «экспериментального моделирования УС». Причем, при лексикографировании КФЕ с творительным сравнительным, со сравнительными предложениями и формами степеней сравнения прилагательных наиболее эффективным представляется лексикографический прием **«приведения тропа к КАК-конструкции»**:

*<...> Это гоголь, птица из семейства уток. Вот так горделиво гоголь держит голову, когда плавает. (Фотография данной птицы) А теперь посмотри на этого человека: он важно, горделиво шагает, самодовольно поднимая голову. (Рисунок такого человека). Ну, прямо **как гоголь!** Так на простом сравнении с этой птицей и построен фразеологизм **ходить гоголем**. Так говорят о человеке, который ходит важно, с горделиво поднятой головой или держится самодовольно, заносчиво <...> (словарная статья «Ходить гоголем»).*

Для этимологизации ФЕ контигуального блока разработаны приемы «экспликации смежности» и «моделирования переноса по смежности». Спецификой лексикографирования метафтонимических фразеологизмов является двойное раскодирование тропа: «одношаговая» реализация приема «экспликации смежности» для метонимического компонента с последующей этимологической расшифровкой метафорического переосмысления всего сочетания. ФЕ парадоксального блока могут этимологизироваться посредством приемов «псевдодоказательства от противного», «семантической градации», «контрастного переосмысления», «приведения оксюморона к нулевой ступени», «восстановления реальной картины мира», «обыгрывание семантического оператора», «плюс повтор», «минус повтор», прием «исключенного третьего», ФЕ усилительно-увеличительного блока – при помощи приема «контрастного сопоставления количественных характеристик меры признака обозначаемого предмета».

Общими для ФЕ различных тропеических блоков являются такие интерпретационные приемы этимологизации, как контекстная семантизация компонентов ФЕ, обыгрывание буквального значения прототипа ФЕ.

Текстоорганизующие приемы этимологической парафразы, позволяющие в соответствии с общим тактическим замыслом составителя строить лексикографический гипертекст этимологической зоны словарной статьи, не закреплены за определенными тропеическими блоками ФЕ. Эти приемы можно подразделить на диалогообразующие («автор-адресат») и сюжетно-композиционные.

Первые связаны с репрезентацией текстовых категорий субъективности и адресованности. Категория субъектности в этимологическом интерактивном гипертексте реализуется за счет лексикографических приемов «автор-рассказчик» и «персонаж-рассказчик».

Повышение интерактивности этимологических гипертекстов достигается за счет реализации определенных ролей, в которых может выступать автор (роли интервьюера, повествователя-наблюдателя, повествователя вспоминающего) и привлечения различных категорий персонажей-рассказчиков (писатели, школьники, представители различных профессий, персонажи народных и авторских сказок и др.). Такое разнообразие персонажей-рассказчиков позволяет учитывать разнообразные познавательные запросы адресата и реализовывать самые разные приемы интерпретации процесса фразеомобразования. Напр., «привлечение» в качестве персонажей-рассказчиков известных ученых-фразеологов дает возможность использовать прием **«репрезентации фразеосхемы»** и представить читателю лексикографическую интерпретацию метода структурно-семантического моделирования (В.М.Мокиенко) и методику семантического анализа ФЕ (А.М.Мелерович).

Спецификой реализации категории адресованности в интерактивном гипертекстовом словаре является эффект «присутствия» в лексикографическом тексте как внутреннего адресата (одного из персонажей текста), так и внешнего (реального читателя), что способствует возникновению двойного диалога. Внутренний адресат при побуждении автора-рассказчика становится активным исследователем фразеомобразовательного механизма и в какой-то степени соавтором словарной статьи. В каждом этимологическом гипертексте автор-рассказчик предлагают внутреннему адресату определенную роль, помогающую ему раскрыть историю происхождения ФЕ. Так, для этимологизации фразеологизмов, репрезентирующих игровой код культуры (*бить баклуши, подложить свинью, играть в кошки-мышки*), конструируется текст, в котором внутренний адресат обучается правилам данной игры и сам в ней «участвует». Для этимологизации фразеологизмов, репрезентирующих пищевой код культуры (*заваривать кашу, каши не сварить, каши просят, мало каши ел, расхлебывать кашу*), создается текст, в котором персонаж-адресат либо сам «готовит» пищу, либо получа-

ет рецепт приготовления и соответствующие инструкции и т.п. Таким образом, нельзя не отметить и лингвокультурологический контекст диалога и «соавторства» автора и внутреннего адресата.

Успешность восприятия этимологического гипертекста во многом зависит и от приемов организации диалога с внешним адресатом (реальным читателем-ребенком), среди которых – приемы мотивационного и информационного контекста (с целью его оптимизации реализуется опора на личный опыт читателя), прием перманентной проверки и пошаговой коррекции понимания (включение сопутствующих заданий развивающего характера с ответами), прием предвосхищения реакции адресата, открытого эмоционального поощрения адресата.

Широко используется прием «совмещения внутреннего и внешнего адресата», т.е. «фиктивного участника описываемой сцены» и реального читателя, выполняющих специальные «исследовательские» задания, которые приближают их «научному» результату. Так, внутренний адресат-ребенок (адресат-персонаж) становится фразеологическим «ботаником» и узнает у осины причину постоянного дрожания ее листьев (*дрожать как осиновый лист*), реальный же читатель при этом воображаемом присутствии на месте действия получает и реальное задание – найти в лесу осину, рассмотреть строение ее листьев, сфотографировать или зарисовать лист. Адресат-персонаж вместе с авторами словаря отправляется в далекое прошлое, где находит разгадку происхождения ФЕ *мерить на свой аршин*, реальный адресат, «фиктивно присутствующий» на месте действия, изготавливает по инструкции картонную линейку длиной в 71 см и производит с ней определенные манипуляции.

Сюжетно-композиционные приемы построения интерактивной этимологической парафразы позволяют реализовать ее игровое начало:

- прием моделирования игрового ономастического пространства (город Фразеологинск, радиоканал «Спортивно-фразеологический», сайт «Фразеологический», имена рассказчиков фразеологических историй: мастер Профи, инженер Сантиметренко, повар Сгущенкин, экскурсовод Раскопкин и другие имена собственные с семантически обнаженной, «говорящей» внутренней формой, - такие номинации способствуют возникновению у младшего школьника дополнительной мотивации к осознанию культурно-значимых сфер, к которым восходят фразеологизмы);
- прием использования метафоры на уровне гипертекста (изготовление фразеологического салата, ингредиентами которого становятся исходные обороты, в процессе контаминации образующие ФЕ *заморить червячка*);
- прием запутывания сюжета (напр., в словарной статье «Без царя в голове» обыгрывается известная фотография Альберта Эйнштейна с высунутым языком);

- прием двойного прочтения (в креолизованном тексте, где между вербальными и паралингвистическими элементами устанавливаются синсемантические отношения и само изображение выступает в качестве облигаторного элемента текста);
- прием жанровой эклектики (в этом случае парафраза объединяет разножанровые фрагменты, представляющиеся оптимальными для построения этимологической конфигурации).

С целью создания игрового эффекта в рамках этимологического парафразирования используются различные приемы интертекстуализации: цитация, реминисценция, переработка тем и сюжетов. Так, в словарной статье «Ни кола ни двора» этимологическая парафраза строится на развитии сюжета «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С.Пушкина: осознавшая свои ошибки Старуха (персонаж-рассказчик) «приходит» в словарную статью, чтобы поделиться своим жизненным опытом и рассказать о происхождении фразеологизма *ни кола ни двора*; Лиса (персонаж народной сказки «Лиса и журавль») в развитии сюжета сказки хочет извиниться перед журавлем: <...> - *Ну да, за ту кашу, размазанную по тарелке. Хотела пошутить, да как-то не очень смешно получилось. А ведь могли бы дружить! Вот я и прибежала в эту словарную статью перед журавлем извиняться, а журавль в небе фразеологизмом оказался!*

С текстовой категорией диалогичности сопрягается и такой специфический игровой прием фразеологического парафразирования, как «**персонификации образного стержня фразеологизма**», когда «прототипический персонаж»-рассказчик (им может быть животное, бытовой предмет, музыкальный инструмент и т.п.) в занимательной форме раскрывает фразеологический образ и подводит читателя к осознанию механизма развития фразеологического значения. Привлечение такого «авторитетного» рассказчика придает особую убедительность этимологической истории, как, например, в словарной статье «Заводить волынку», где о своих конструктивных особенностях и качестве звучания рассказывает волынка, или в словарной статье «Вить веревки», где этимологическую версию излагают две подружки-веревки, а также: «Конь не валялся» (персонаж-рассказчик – Конек-горбунок), «Первая ласточка» (персонаж-рассказчик – ласточка из сказки Г.Х. Андерсена «Дюймовочка») и т.п.

«Авторитетный» персонаж-рассказчик появляется в этимологическом гипертексте и при использовании игрового приема «**персонификации реалии, предмета, ассоциативно связанных с образным стержнем фразеологизма**»:

Без году неделя

<...> – *Здравствуй, давай знакомиться! Я – отрывной календарь. Извини, что у меня, твоего первого рассказчика, такой неопрятный вид. Это я так своими листочками-мозгами шевелил, пока с фразеологизмом без году неделя разбирался. Вот и поистрепался. <...>*

Похож как две капли воды

<...> – Хочешь взять у меня интервью? Пожалуйста. Только не знаю, смогу ли я рассказать тебе что-нибудь интересное.

Нет ничего скучнее, чем жизнь капающего крана. Ну вот, смотри: кап ...кап-кап ... И что? Капли-то все одинаковые! Скучотища! Пробовал ли я их считать? Ну, конечно: 10 капель в минуту. Всё равно скучно! А так хочется быть полезным кому-то! Вот сейчас постараюсь помочь тебе с новым фразеологизмом разобраться...<...>

Результатом этимологического парафразирования становятся этимологические конфигурации, которые в своей совокупности составляют учебный интерактивный гипертекст этимологической зоны словарной статьи.

Для учебного толково-этимологического словаря представляется оптимальной двухуровневая конфигуративная структура этимологической парафразы. Этимологическая конфигурация 1-го уровня представляет собой резюме – краткий вывод о происхождении фразеологизма. Ему предшествует более пространное описание процесса фразеомобразования – этимологическая конфигурация 2-го уровня. (Конфигурации нумеруются в соответствии с этапами технологии конструирования этимологического гипертекста).

В Детском фразеологическом словаре-практикуме и Фразеологическом словаре в рассказах, представляющих в первую очередь живое функционирование ФЕ и нацеленных на активизацию ФЕ в речи адресата словаря, этимологический параметр может быть представлен конфигурацией 1 уровня - своеобразным парафрастическим этимологическим резюме.

Для разработки этимологизирующих конфигураций 2-го уровня представляется крайне актуальным методологически важное замечание М.Л. Ковшовой о том, что не троп, лежащий в основе внутренней формы фразеологизма, создает его культурную коннотацию, а, наоборот, из комбинации кодов культуры с их ценностным содержанием рождается тропическая суть фразеологизма: она хранит в себе и транслирует при употреблении фразеологизма культурные смыслы, «вплетенные» в его семантику. Эти культурные смыслы и раскрывает этимологизирующая конфигурация 2-го уровня, где осуществляется лингвокультурологическое комментирование ФЕ и особую значимость приобретают такие репрезентанты культурного кода, как безэквивалентная лексика, эталоны, стереотипы, символы, мифологизированные языковые единицы и тексты: обрядово-ритуальные формулы, легенды, обычаи, поверья и др.

В словарях, адресованных иноязычному пользователю, этимологическая конфигурация-1 переводится на родной язык адресата, как и наполнение функционально-семантической параметрической зоны словарной статьи. В случае частичной эквивалентности ФЕ двух языков или безэквивалентности русского фразеологизма приводится буквальное значение про-

тотипа. Фразеологические эквиваленты родного языка, также приводимые в переводной части словарной статьи и снабженные специальными значками, указывающими на тип эквивалентности, а также элементы открытого сопоставления в рамках конфигурации-2 позволяют подчеркнуть образную специфику русского фразеологизма, являясь, таким образом, дополнительным средством этимологизации.

В **Заключении** подведены итоги исследования, представлены его основные **выводы**. Результатом исследования стала разработка теоретических основ конструирования интерактивных учебных фразеологических словарей, создание системы лексикографических приемов параметризации материала в словарях данного типа, в том числе: была доказана целесообразность использования метода дискурсивного гипертекстового конструирования в практике учебной фразеологии, теоретически обоснована и практически разработана система контекстуально-метаязыковой параметризации ФЕ (функционально-семантической и лингвокультурологической). Речевая тактика этимологического парафразирования признана эффективным способом моделирования процесса фразеоморфирования в условиях учебной коммуникации, интерактивность парафразы достигается за счет использования системы специально разработанных текстоорганизующих приемов. Доказана возможность алгоритмизации словарного этимологического комментирования ФЕ с учетом конкретных тропических механизмов фразеоморфирования и этнокультурной специфики фразеологической образности.

Результаты исследования подтверждают, что конструирование учебного фразеологического словаря как интерактивного гипертекста в рамках антропоцентрического подхода обеспечивает научную достоверность, доступность и полноту репрезентации функционально-семантических свойств фразеологизмов, их этнокультурной специфики и процессов фразеоморфирования адресату словаря – младшему школьнику.

Приложение содержит образцы словарных статей, разработанные методом дискурсивного гипертекстового конструирования для комплексного учебного фразеологического словаря, фразеологического словаря в рассказах, фразеологического словаря-практикума, учебного фразеологического словаря с комментариями на эстонском языке.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

Монографические издания

1. Роголёва, Е.И. Учебные фразеологические словари / Е.И. Роголёва // Слово и фразеологизм в новых лексикографических концепциях. Кол-

лективная монография / Под ред. проф. Т.Г. Никитиной. – Псков: ПГПУ, 2010. – 219 с. – С. 35-125 (авт. – 4,1 п.л.).

2. Рогалёва, Е.И. Лингвокультурологические и лингвокраеведческие аспекты фразеологии для дошкольников / Е.И. Рогалёва // Язык и культура в системе подготовки педагога дошкольного образования: Псковский опыт. Коллективная монография / Под ред. проф. Т.Г. Никитиной. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2011. – 290 с. – С. 37-116 (авт. – 3, 9 п.л.).

3. Рогалёва, Е.И. Культурно-познавательное пространство учебной фразеологии / Е.И. Рогалёва // Культура страны и региона в языке и словаре. Коллективная монография / Под ред. проф. Т.Г. Никитиной. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2012. – С. 66-132 (авт. – 3, 9 п.л.).

4. Рогалёва, Е.И. Современная учебная фразеология: теория и практика / Е.И. Рогалёва // Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2014. – 560 с. (22,9 п.л.).

Учебные словари

5. Рогалёва, Е.И. Новый фразеологический словарь для детей / Е.И. Рогалёва. – Псков: АНО «ЛОГОС», 2007. – 542 с. (17,5 п.л.).

6. Рогалёва, Е.И. Фразеологический словарь: Занимательные этимологические истории для детей / Е.И. Рогалёва, Т.Г. Никитина. – М.: ВАКО, 2010. – 96 с. – (авт. – 3,2 п.л.).

7. Рогалёва, Е.И. Ума палата: детский фразеологический словарь / Е.И. Рогалёва, Т.Г. Никитина. – М: Издательский Дом Мещерякова, 2012. – 192 с. (авт. – 3,2).

8. Рогалёва, Е.И. Фразеологический словарь / Е.И. Рогалёва, Т.Г. Никитина // Словарь младшего школьника: Орфографический словарь. Орфоэпический словарь. Этимологический словарь. Фразеологический словарь // Под ред. Л.В. Мавриной. – М.: Стрекоза, 2012. – С.471-638. (авт. – 3,2 п.л.).

9. Рогалёва, Е.И. Фразеологизмы в нашей речи. Учебный словарь с комментариями на эстонском языке / Е.И. Рогалёва, Т.Г. Никитина, У. Ая. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2013. – 178 с. (авт. – 2,4 п.л.).

10. Рогалёва, Е.И. *Zabavný slovník ruské frazeologie*. Учебный словарь русской фразеологии на русском и чешском языках / Т.Г. Никитина, Е.И. Рогалёва, Б. Бурешова, М. Рыковска. – Praha: Fraus, 2013. – 272 с. (авт. – 3,6 п.л.).

11. Рогалёва, Е.И. Фразеологизмы в нашей речи. Учебный словарь с комментариями на английском языке / Е.И. Рогалёва, Т.Г. Никитина, М.П. Варламова. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2014. – 178 с. (авт. – 2,4 п.л.).

Учебные и учебно-методические пособия

12. Роголёва, Е.И. Слово и фразеологизм: художественно-иллюстративная презентация на уроке и в словаре (учебно-методическое пособие к спецкурсу) / И.М. Михайлова, Е.И. Роголёва. – Псков: Изд-во АНО «ЛОГОС», 2008. – С. 113-187 (авт. – 3 п.л.).

13. Роголёва, Е.И. Образы старинных русских мер длины во фразеологии: учебно-познавательные словарные материалы к урокам и внеклассным занятиям по математике / Л.А. Сергеева, Е.И. Роголёва // Работа с математическими терминами в начальной школе: методические и фразеографические разработки (на примере темы «Величины и измерение величин»). Учебно-методическое пособие для студентов факультета образовательных технологий. – Псков: АНО «ЛОГОС», 2010. – С. 53-93 (авт. – 1,3 п.л.).

14. Роголёва, Е.И. Фразеологический практикум. 3-4 классы / Е.И. Роголёва, Т.Г. Никитина. – М.: ВАКО, 2012. – 96 с. (авт. – 3,2 п.л.).

Статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ

15. Роголёва, Е.И. К концепции интерактивного учебного словаря / Е.И. Роголёва // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия «Филологические науки». – 2009. – № 7 (41) – С. 116-120 (0, 4 п.л.).

16. Роголёва, Е.И. Этимологическая параметризация фразеологизма в словаре: проблемы и решения / Е.И. Роголёва // Вестник Новгородского государственного университета. Серия «Филология». – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого. – 2009. - № 54. – С. 60-63 (0, 5 п.л.).

17. Роголёва, Е.И. Русская фразеология русская культура в детском словаре / Е.И. Роголёва // Мир русского слова. – 2009. – №4. – С. 55-63 (0, 76 п.л.).

18. Роголёва, Е.И. Художественно-иллюстративная презентация фразеологизмов в этимологическом словаре для детей / Е.И. Роголёва // Русский язык за рубежом. – 2009. – №6. – С. 105-118 (0, 56 п.л.).

19. Роголёва, Е.И. Речевая реализация фразеологического значения в словарном отображении / Е.И. Роголёва // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Серия «Филологические науки». – 2010. – № 6 (50). – С. 58-61 (0,4 п.л.).

20. Роголёва, Е.И. Каким быть фразеологическому словарю для младших подростков: материалы и размышления / Е.И. Роголёва // Русская словесность. – 2010. – №3. – С. 58-63 (0, 4 п.л.).

21. Роголёва, Е.И. Отображение фразеологической вариантности в заголовке словарной статьи / Е.И. Роголёва // Вестник Новгородского государственного университета. Серия «Филология». – 2010. – №57. – С. 66-68 (0, 4 п.л.).

22. Роголёва, Е.И. Специфика толкования фразеологизма в учебном словаре / Е.И. Роголёва // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2010. – № 2 (28). – С. 289-307 (0, 65 п.л.).

23. Роголёва, Е.И. Способы словарной интерпретации фразеологического образа / Е.И. Роголёва // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 «Языкознание». – 2010. – № 1(11) – С. 49-54 (0, 55 п.л.).

24. Роголёва, Е.И. «Фразеологизмы в весёлых рассказах»: о новом словарном проекте для детей-билингвов / Е.И. Роголёва // Русский язык за рубежом. – 2011. – № 2. – С. 41-52 (0, 95 п.л.).

25. Роголёва, Е.И. Дискурсивные аспекты этимологизации фразеологических единиц в учебном словаре / Е.И. Роголёва // Вестник Орловского государственного университета. Серия: Новые гуманитарные исследования. – 2011. – № 1. – С. 62-67 (0, 5 п.л.).

26. Роголёва, Е.И. Лексикографическая интерпретация грамматических свойств фразеологизма в учебном словаре / Е.И. Роголёва // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2011. – № 3. – С. 674-678 (0, 4 п.л.).

27. Роголёва, Е.И. Учебное лексикографическое конструирование алгоритмов этимологизации фразеологизма / Е.И. Роголёва // Гуманитарные исследования. – 2011. – № 3(39). – С. 75-80 (0, 5 п.л.).

28. Роголёва, Е.И. Контекстуальная семантизация фразеологизмов в учебном словаре / Е.И. Роголёва // Филология и человек. – 2012. – № 1. – С. 126-134 (0, 5 п.л.).

29. Роголёва, Е.И. Особенности лексикографического описания эмоционально-оценочного компонента фразеологической семантики в учебных словарях / Е.И. Роголёва // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. – 2012. – Том 2. – Выпуск 3. – С. 75-80 (0, 56 п.л.).

30. Роголёва, Е.И. Коммуникативные ходы лексикографической презентации процесса фразеологизации / Е.И. Роголёва // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2012. – № 2. – С. 32-36 (0, 5 п.л.).

31. Роголёва, Е.И. Интерпретация процессов фразеологизации на базе пословиц в учебно-игровом лексикографическом тексте / Е.И. Роголёва // Вестник Новгородского государственного университета. Серия «Филологические науки». – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого. – 2014. – № 77. – С. 60-63 (0, 4 п.л.).

Статьи в других научных журналах, сборниках научных трудов, сборниках материалов конференций

32. Роголёва, Е.И. Фразеологический словарь нового типа как средство расширения культурного поля ребенка-билингва / Е.И. Роголёва // Материалы Международного симпозиума. – СПб.: Издательский дом МИРС, 2008. – С. 156-160 (0,2 п.л.).

33. Роголёва, Е.И. Историко-этимологическая репрезентация фразеологизмов в интерактивном детском словаре / Т.Г. Никитина, Е.И. Роголёва // У чистого источника родного языка. Сборник научных статей к 60-летию проф. В.И.Супруна. – Волгоград: Перемена, 2008. – С. 344-353 (авт. – 0, 2 п.л.).

34. Роголёва, Е.И. Дидактико-методическое конструирование нового фразеологического словаря для детей на метометодической основе / Е.И. Роголёва // Начальное языковое образование в современном обществе/Сб. науч. статей по итогам Междунар. научно-практич. конференции (Санкт-Петербург, 12-13 ноября 2008 г.). – СПб: САГА, 2008. – С. 40-44 (0,2п.л.).

35. Роголёва, Е.И. Фразеологический словарь нового типа как средство формирования культурного поля ребенка / Е.И. Роголёва // Эстетическое пространство детства и формирование культурного поля школьника: Материалы Третьей Всероссийской научно-методической конференции (СПб., 21-22 февраля 2008). – СПб.: «Сага», 2008. – С. 107-115 (0,3 п.л.).

36. Роголёва, Е.И. Учебный фразеологический словарь нового типа: приёмы лингвометодического дизайна / Е.И. Роголёва // Фразеологизм в тексте и текст во фразеологизме. IV Жуковские чтения. Материалы Международного симпозиума. – Вел. Новгород: НовГУ, 2009. – С. 285-288 (0,3 п.л.).

37. Роголёва, Е.И. Культурологический потенциал содержания фразеологического словаря нового типа для детей-билингвов / Е.И. Роголёва // Младший школьник в образовательном пространстве: Сб.научных статей по итогам Всероссийской научно-практической конференции (Герценовские чтения, Санкт-Петербург, 25-26 марта 2009 года). – СПб.: ТЕССА, 2009. – С. 201-204 (0,2 п.л.).

38. Роголёва, Е.И. Методические условия реализации личностных функций ребенка в историко-этимологической рубрике нового фразеологического словаря / Е.И. Роголёва // Слово. Словарь. Словесность (к 225-летию основания Российской Академии): Материалы Всероссийской научной конференции. Санкт-Петербург, 12-14 ноября 2008 г. / Отв. ред. В.Д. Черняк. – СПб.: САГА, 2009. – С. 248-253 (0,3 п.л.).

39. Роголёва, Е.И. Гендерный подход в учебной лексикографической репрезентации фразеологии / Е.И. Роголёва // Социальные варианты языка – VI: Материалы международной научной конференции 16-17 апреля 2009 года. Нижний Новгород. – Нижний Новгород: Нижегородский государст-

венный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2009. – С. 284-286 (0,2 п.л.).

40. Роголёва, Е.И. Словарная статья как средство организации прочного усвоения фразеологизмов младшими школьниками / Е.И. Роголёва // Методология и методика формирования научных понятий у учащихся школ и студентов вузов: Материалы XVI Международной научно-практической конференции (12-13 мая, 2009 г., Челябинск). – Челябинск: Изд-во ИИУМЦ «Образование», 2009. – Ч.1. – С. 146-149 (0,3 п.л.).

41. Роголёва, Е.И. Фразеологический словарь активного типа для ребенка-билингва / Е.И. Роголёва // Русский язык: проблемы функционирования и методики преподавания на современном этапе: Материалы Международной научно-практической конференции (Пенза, 18-20 мая 2009 г.) / Отв. ред. доц. Т.И. Суркова. – Пенза: ПГПУ им. В.Г. Белинского, 2009. – С. 324-327 (0,3 п.л.).

42. Роголёва, Е.И. Интерактивный фразеологический словарь как средство формирования целостной картины мира у младших школьников / Е.И. Роголёва // Новые направления в изучении лексикологии, словообразования и грамматики начала XXI века: Материалы международного симпозиума, 4-5 мая 2009 года, Самара / Отв. ред. д.п.н., профессор Р.И. Тихонова. – Самара: Изд-во Поволжской государственной социально-гуманитарной академии, 2009. – С. 280-282 (0,3 п.л.).

43. Роголёва, Е.И. Иллюстративный материал фразеологического словаря для детей: новые подходы / Е.И. Роголёва // Проблемы образования в современной России и на постсоветском пространстве: сборник статей XIV Международной научно-практической конференции. – Пенза: Приволжский Дом знаний, 2009. – С. 49-51 (0,2 п.л.).

44. Роголёва, Е.И. Гендерные аспекты иллюстративного материала нового фразеологического словаря для детей / Е.И. Роголёва // Система и среда: Язык. Человек. Общество: Материалы 3-ей Всероссийской научной конференции, Нижний Тагил, 8 апреля 2009 г. / отв. ред. В.П. Конева. – Нижний Тагил: Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия, 2009. – С. 360-365 (0,3 п.л.).

45. Роголёва, Е.И. Учебная фразеография для детей-билингвов: интегративный подход / Е.И. Роголёва // Диалог культур – культура диалога: материалы международной научно-практической конференции. – Кострома, 1-5 сентября 2009 г. /Отв. ред. Л.Н. Ваулина. – Кострома: КГУ им. Н.А. Некрасова, 2009. – С. 265-268 (0,2 п.л.).

46. Роголёва, Е.И. К вопросу о лингвокультурологической репрезентации фразеологизма в этимологическом словаре для младших школьников / Е.И. Роголёва // Стратегии исследования языковых единиц: материалы Тверской международной научно-практической конференции, 22-23 мая 2009 г. /Науч. ред. И.М. Ганжина. – Тверь: Тверской государственный университет, 2009. – С. 175-178 (0,2 п.л.).

47. Роголёва, Е.И. Репрезентация фразеологизмов, отражающих характер человека, в этимологическом словаре для детей / Е.И. Роголёва // *Континуальность и дискретность в языке и речи: Материалы II Международной научной конференции.* – Краснодар: Кубанский государственный университет, 2009. – С. 76-77 (0, 2 п.л.).

48. Роголёва, Е.И. Новое качество фразеологии для младших школьников: пути его достижения / Е.И. Роголёва // *Педагогический вуз и начальная школа на этапе построения новой модели образования: уроки прошлого, ресурсы настоящего, вызовы будущего: материалы межрегиональной научно-практической конференции, посвященной 50-летию создания факультета начального образования КГПА.* 29-30 октября 2009 г. /Отв. ред. З.Б. Ефлова. – Петрозаводск: Изд-во КГПА, 2009 – С. 255-259 (0, 3 п.л.).

49. Роголёва, Е.И. Инновационные подходы к этимологизации фразеологизмов в новом словаре для детей / Е.И. Роголёва // *Традиции и инновации в системе начального образования: В 3 ч. Ч.3: Современные образовательные технологии в начальной школе: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 50-летию образования факультета педагогики и методики начального образования ЧГУ (г. Череповец, 16 октября 2009 г.)* / Под. ред. Л.И. Буровой, Е.В. Яковлевой. – Череповец: ГОУ ВПО ЧГУ, 2009. – С. 18-22 (0, 2 п.л.).

50. Роголёва, Е.И. Новый фразеологический словарь активного типа для младшего школьника / Е.И. Роголёва // *Компетентностный подход в интеллектуально-развивающем образовательном пространстве региона: Материалы третьей международной научно-методической конференции 23-24 апреля 2009 г.* /Отв. ред к.ф.н. И.Д. Степанова. – Псков: ПГПУ, 2009. – С. 104-108 (0, 2 п.л.).

51. Роголёва, Е.И. Фразеологический этимологический словарь для детей как лингвокультурологический источник / Е.И. Роголёва // *Теоретические и прикладные проблемы лингвокультурологии: Межвузовский сборник научных трудов.* – Тула: «Тульский полиграфист», 2009. – С. 179-188 (0, 6 п.л.).

52. Роголёва, Е.И. О словарном проекте «Фразеология для детей» / Е.И. Роголёва // *Слово и словарь = Vocabulum et vocabularim: сборник научных трудов* / Отв. ред. Л.В. Рычкова, И.А. Усаченко. – Гродно: ГрГУ, 2009. - С. 77-79 (0, 3 п.л.).

53. Роголёва, Е.И. Репрезентация фразеологизмов-«алогизмов» в этимологическом словаре для детей / Е.И. Роголёва // *IV Бодуеновские чтения (Казань, 25-28 сентября 2009 г.): Труды и материалы: в 2 т. Т.1: История языкознания. Фонетика и фонология. Лексикология и лексикография. Сопоставительная лингвистика* / Под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Казань: Казанский государственный университет, 2009. – С. 124-126 (0, 2 п.л.).

54. Роголёва, Е.И. Отражение национально-культурного компонента в «Новом фразеологическом словаре для детей» / Е.И. Роголёва // Национально-культурный компонент в тексте и в языке: материалы докладов IV Международной научной конференции. Минск, 3-5 дек. 2009 г.: в 2 ч. Ч.2 / Отв. редакторы Н.П. Баранова, А.М. Горлатов, С.М. Прохорова. – Минск: МГЛУ, 2009. – С. 27-29 (0, 2 п.л.).

55. Роголёва, Е.И. К концепции учебного фразеологического словаря-тренажера / Е.И. Роголёва // Актуальные проблемы лингвистического образования: сб. материалов V-й Международной научной конференции. Самара, 12 ноября 2009 г. / Отв. ред. А.В. Карышева. – Самара: Самарская гуманитарная академия, 2009. – С. 109-112 (0, 3 п.л.).

56. Роголёва, Е.И. Новые направления фразеографии для начальной школы / Е.И. Роголёва // Язык и межкультурная коммуникация: Материалы Международной научно-практической конференции 19-20 ноября 2009 г. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого. 2009. – С. 371-373 (0, 13 п.л.).

57. Роголёва, Е.И. Лингвокультурологическая разработка фразеологизмов в словаре для детей / Е.И. Роголёва // Русский язык в современном мире: константы и динамика: материалы Международной научной конференции. Волгоград, 7-9 дек. 2009 г. / Науч. ред. Е.В. Брысина. – Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. – С. 121-124 (0, 2 п.л.).

58. Роголёва, Е.И. Словари для начальной школы: новый взгляд / Е.И. Роголёва // Родной язык: проблемы теории и практики преподавания: Материалы II Международной научно-методической конференции (Борисоглебск, 19-20 октября 2009 г.) / Под ред. Е.В. Борисовой, М.В. Шамановой. – Борисоглебск, 2009. – С. 178-181 (0, 2 п.л.).

59. Роголёва, Е.И. Особенности грамматической параметризации материала во фразеологическом словаре для начальной школы / Е.И. Роголёва // Актуальные проблемы современного языкознания: основные тенденции и перспективы развития: Материалы международной научной конференции (2 ноября 2009 г.). – Караганда: Центр гуманитарных исследований, 2009. – Т.1. – С. 68-73 (0, 3 п.л.).

60. Роголёва, Е.И. Учебная репрезентация фразеологизмов в новом словаре для детей / Е.И. Роголёва // Phraseologie und Text: Materialien der XXXVIII. internationalen wissenschaftlich-methodischen Konferenz. Fakultät für Philologien und Kunst der Staatlichen Universität Sankt Petersburg / A. Savchenko, V. Mokienko, H. Walter (Hrsg.). – Greifswald-Sankt Petersburg, 2010. – С.153-155 (0, 12 п.л.).

61. Роголёва, Е.И. Современные тенденции фразеографического конструирования в словарях для младших школьников / Е.И. Роголёва // Вестник Псковского государственного педагогического университета им. С.М. Кирова. Серия «Социально-гуманитарные и психолого-педагогические науки». Вып. 7. – Псков: ПГПУ, 2009. – С. 134-147 (0, 7 п.л.).

62. Роголѣва, Е.И. Всѣ лучшее детям: перспективы развития фразеологии для младших школьников / Е.И. Роголѣва // Wort – Text – Zeit. Phraseologische Einheiten in traditionellen und neuen wissenschaftlichen Paradigmen: Materialien der gemeinsamen wissenschaftlichen Konferenz des Instituts für slawische Philologie der Universität Szczecin und des Lehrstuhls für slawische Sprachwissenschaft des Instituts für fremdsprachliche Philologien der Universität Greifswald. November 2009 in Szczecin (Polen) und Greifswald (Deutschland) / Redaktion: H. Walter, M. Alekseenko, M. Hordy. Herausgegeben von M. Niemeyer. – Greifswald 2009. – С. 89-90 (0, 09 п.л.).

63. Роголѣва, Е.И. Этимологический комментарий в учебных фразеологических словарях / Е.И. Роголѣва // Слово. Словарь. Словесность: Текст словаря и контекст лексикографии: Материалы Всероссийской научной конференции. Санкт-Петербург, 11-13 ноября 2009 г. / Отв. ред. В.Д. Черняк. - СПб.: САГА, 2009. – С. 576-582 (0, 3 п.л.).

64. Роголѣва, Е.И. Грамматическая параметризация материала в учебном фразеологическом словаре / Т.Г. Никитина, Е.И. Роголѣва // SLOWO. TEKST. CZAS X. Jednostka jrazeologiczna w tradycyjnych i nowych paradygmatach naukowych / Pod red. Michaila Aleksiejenki i Harrego Waltera. – Szczecin, Greifswald, 2010. – С. 605-612 (авт.- 0, 2 п.л.).

65. Роголѣва, Е.И. Спецкурс «Учебная фразеология для младших школьников»: реализация компетентностного подхода / Е.И. Роголѣва // Вопросы современной филологии и методики обучения языкам в вузе и школе: сборник статей XV Международной научно-практической конференции / МНИЦ ПГСХА. – Пенза: РИО ПГСХА, 2010. – С. 178-181 (0,2 п.л.).

66. Роголѣва, Е.И. О новом словарном проекте «Фразеологический словарь для дошкольников» /Е.И. Роголѣва // Актуальные проблемы и тенденции современного дошкольного образования: сборник научных статей /под общ. ред. Л.Н. Воронцовской, Т.В. Поздеевой. – Минск: БГПУ, 2010. – С. 201-202 (0, 12 п.л.).

67. Роголѣва, Е.И. Фразеологический словарь-практикум как средство формирования нравственных ценностей / Е.И. Роголѣва // Стратегии исследования языковых единиц: Материалы Тверской международной научно-практической конференции. – Тверь: Тверской государственный ун-т, 2010. – С. 215-219 (0, 3 п.л.).

68. Роголѣва, Е.И. Интерактивный фразеологический словарь для детей как инновация в лексикографии / Е.И. Роголѣва // Русский язык в историко-лингвистическом и социокультурном поле, посвященной памяти доктора филологических наук, профессора Шоцкой Л.И.: Материалы Всероссийской научно-практической конференции 22-23 мая 2010 года. - Махачкала 2010. – С. 209-213 (0,2 п.л.).

69. Роголѣва, Е.И. Спецкурс «Слово и фразеологизм в учебном словаре» в системе подготовки будущих учителей начальных классов / Е.И.

Рогалёва // Подготовка учителя начальных классов: проблемы и перспективы: материалы Международной научно-практической конференции, г. Минск, 5 ноября 2009 г. - Минск: БГПУ, 2010 – С. 178-179 (0, 13 п.л.).

70. Рогалёва, Е.И. Образы русского фольклора во фразеологическом словаре (с три короба) / Е.И. Рогалёва // Живое слово: фольклорно-диалектологический альманах. Вып. 3 / Под ред. Е.В. Брысиной. – Волгоград: Изд-во Лицей № 8 «Олимпия», 2010. – С. 77-80 (0, 3 п.л.).

71. Рогалёва, Е.И. Культурно-познавательное пространство учебной фразеологии / Е.И. Рогалёва // Фразеология, познание и культура: сб. докладов 2-й Международной научной конференции (Белгород, 7-9 сентября 2010): в 2 т. / Отв. ред. проф. Н.Ф. Алиференко. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2010. – Т.2. Дискурсивные и дидактические проблемы фразеологии. – С. 385-389 (0, 3 п.л.).

72. Рогалёва, Е.И. Фразеологический словарь здоровьесберегающего содержания: миф или реальность? / Е.И. Рогалёва // Начальное образование. – 2010. – № 3. – С. 10-17; № 4. – С. 13-14 (0, 8 п.л.).

73. Рогалёва, Е.И. Учебный фразеологический словарь как средство формирования духовно-нравственной культуры младших школьников / Е.И. Рогалёва // Начальная школа плюс До и После. – 2010. – № 11. – С. 40-44 (0, 3 п.л.).

74. Рогалёва, Е.И. Русская и чешская фразеология в занимательном детском учебном словаре / Т.Г. Никитина, Е.И. Рогалёва // Славянские языки: единицы, категории, ценностные константы: сб. научных статей / Отв. ред. Н.А. Тупикова. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2010 – С. 474-486 (0, 3 п.л.).

75. Рогалёва, Е.И. Словарная интерпретация культурно-познавательного потенциала фразеологизма для младших школьников / Е.И. Рогалёва // Языковое образование в современном обществе – 2010: сб. научных статей по итогам международной научно-практической конференции (Санкт-Петербург, 12-13 ноября 2010 г.). – СПб: САГА, 2010. – С. 34-38 (0, 3 п.л.).

76. Рогалёва, Е.И. Современная фразеология для младших школьников: реализация гендерного подхода / Е.И. Рогалёва // Герценовские чтения. Начальное образование. Том 1. Вып. 2. Опыт реализации идей устойчивого развития в начальном образовании. – СПб.: Изд-во ВВМ, 2010. – С. 186-188 (0, 3 п.л.).

77. Рогалёва, Е.И. Аттрактивный фразеологический словарь для детей как вызов времени / Е.И. Рогалёва // Функциональный анализ значимых единиц русского языка: Язык и школа: межвузовский сборник научных статей / Отв. ред. С.П. Петрунина. – Новокузнецк: РИО КузГПА, 2010. – Вып. 5. – С. 43-50 (0, 4 п.л.).

78. Рогалёва, Е.И. Учебная фразеология для детей-билингвов: о новом словарном проекте / Е.И. Рогалёва // Русский язык и культура в про-

странстве Русского мира. Материалы II Конгресса Российского общества преподавателей русского языка и литературы. Санкт-Петербург, 26-28 октября 2010 г. В двух частях. Т.2. / Под ред. Е.Е. Юркова, Т.И. Поповой, И.М. Вознесенской. А.С. Шатилова. – СПб.: Издательский дом «МИРС», 2010. – С. 332-337 (0, 2 п.л.).

79. Роголёва, Е.И. К концепции словарного проекта «Фразеологизмы в веселых рассказах» / Е.И. Роголёва // Фразеология и языковая динамика. Материалы XXXIX Международной филологической конференции (15-19 марта 2010 г.). Вып.22: Фразеология и языковая динамика / Под ред. проф. Мокиенко В.М. и доц. Савченко А.В. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald: Philosophische Fakultät, Institut für Fremdsprachliche Philologien. Greifswald, 2011. – С. 186-188 (0, 2 п.л.).

80. Роголёва, Е.И. К концепции словаря «Фразеологизмы в нашей речи» для детей-билингвов / Е.И. Роголёва // Русская речь в современных парадигмах лингвистики: материалы Международной научной конференции (Псков, 22-24 апреля 2010 года). Т. II / Под ред. Н.Б. Большаковой, Л.Я. Костючук, Т.Г. Никитиной, Л.М. Попковой. – Псков: ПГПУ, 2010. – С. 264-270 (0, 2 п.л.).

81. Роголёва, Е.И. Границы заголовочной фраземы и проблема словосопроводителей в практике учебной фразеологии / Е.И. Роголёва // Литературная и диалектная фразеология (Пятые Жуковские чтения). Материалы Международного научного симпозиума. В 2 т. Т.1. / Отв. ред. В.И. Макаров. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2011. – С. 132-136 (0, 3 п.л.).

82. Роголёва, Е.И. О лексикографическом учебном комплексе «Фразеология для детей» / Е.И. Роголёва // Начальная школа. – 2011. - №5. – С. 62-67 (0, 4 п.л.).

83. Роголёва, Е.И. Новые фразеологические словари для младших школьников: проекты экспериментальной лаборатории учебной лексикографии / Е.И. Роголёва // Компетентностный подход в поликультурном образовательном пространстве: Материалы международной научно-методической конференции 21-22 апреля 2011 г. Четвертые Лозинские чтения. – Псков: ПГПУ, 2011. – С. 228-231 (0, 2 п.л.).

84. Роголёва, Е.И. Игровое ономастическое пространство фразеологического словаря для детей / Е.И. Роголёва // Человек, язык и текст: К юбилею Т.В. Шмелёвой: сб.статей / Отв. ред. Т.Л. Каминская, А.Н. Сперанская. – Великий Новгород: НовГУ, 2011. – С. 307-316 (0, 4 п.л.).

85. Роголёва, Е.И. Новое в практике российской учебной фразеологии: этимологический словарь для младших школьников / Е.И. Роголёва // Личностно развитие на учениците в съвременного образование и общество (том V) - Students' personal development in modern education and society

(vol. V). Благоевград: Университетское издательство «Неофит Рилски», 2011. – С. 243–249 (0, 5 п.л.).

86. Роголёва, Е.И. Опора на родной язык учащихся в историко-этимологическом комментарии фразеологизма / Е.И. Роголёва, Ю.С. Сандул // Иноязычное образование в современном мире. Часть вторая. Сборник научно-методических статей. – М.: Издательство ООО «Правда Пресс», 2012. – С. 160-165 (авт. – 0, 1 п.л.).

87. Роголёва, Е.И. Этимологическое парафразирование как средство репрезентации методик лингвистического исследования фразеологизма в учебном словаре / Е.И. Роголёва // Национально-культурный и когнитивный аспекты изучения единиц языковой номинации материалы международной научно-практической конференции (г. Кострома, 22-24 марта 2012 г.) / Под науч. ред. А.М. Мелерович. Кострома: КГУ им. Н.А. Некрасова, 2012. – С. 292-294 (0, 2 п.л.).

88. Роголёва, Е.И. Как не подложить свинью ребенку, или о «детских болезнях» учебной фразеологии и их профилактике / Е.И. Роголёва // Начальная школа плюс До и После. 2012. – № 11. – С. 60-64 (0, 5 п.л.).

89. Роголёва, Е.И. Лингвокультурологические аспекты современной учебной фразеологии для младших школьников / Е.И. Роголёва // Герценовские чтения. Начальное образование, 2013. – Т. 4. – № 1. – С. 283-291 (0, 45 п.л.).

90. Роголёва, Е.И. Учебный фразеологический словарь как средство социокультурной адаптации младших школьников / Е.И. Роголёва // Герценовские чтения. Начальное образование, 2013. – Т. 4. – № 2. – С. 178-186 (0, 4 п.л.).